

**KATEDRA GERMANISTIKY**  
*Posudek na bakalářskou práci*

**Autor: Michaela Voltnerová**

**Titul (česky/německy – anglicky):**

**Das semantische Feld SCHWEIGEN in der deutschen und tschechischen Phraseologie**

**The Semantic Field SILENCE in the German and Czech Phraseology**

**Oponent: Mgr. Petra Bačuvčíková, Ph.D.**

<b>Hodnotící kritéria</b>	<b>% podíl na celkové známce</b>	<b>hodnocení</b>
<b>Téma:</b>	5%	1
<b>Metodologie:</b>	20%	2,5
<b>Vytvoření korpusu a jeho analýza:</b>	20%	3
<b>Použití odborné literatury:</b>	20%	3
<b>Struktura a forma:</b>	20%	1,5
<b>Bibliografický aparát:</b>	15%	1
<b>Celková známka před obhajobou:</b>		2,2

**Témata pro obhajobu, průběh obhajoby:**

**1. – Was passiert mit internen Valenz bei der Modifikation von Phraseologismen?**

**2. – Aus welchen Gründen haben Sie sich entschieden, dass Sie die Klassifikation der Phraseologismen von H. Burger übernehmen?**

**3. – Auf welche Art und Weise haben Sie die analysierten 43 Phraseologismen in Ihren Quellen gesucht und gefunden? Gab es Phraseologismen, bei denen Sie sich nicht sicher waren, ob Sie für das semantische Feld Schweigen relevant sind?**

**Cítí-li oponent potřebu vyjádřit se k práci či k průběhu obhajoby verbálně, necht' tak prosím učiní zde (příp. na přiloženém archu)**

Michaela Voltnerová si ve své bakalářské práci stanovila jako cíl zmapovat sémantické pole mlčení tak, jak se odráží v německých frazeologismech a jejich překladech do češtiny. Coby korpus si zvolila povětšinou slovníky a korpusy dostupné na internetu, ale také slovníky tištěné.

Práce je rozdělena na dvě hlavní části: v první autorka předkládá přehled jednotlivých přístupů a spojených s koncepty frazeologismu, sémantického pole a ekvivalence. Použitou literaturu autorka pečlivě cituje. V některých případech cituje zdroje sloužící spíše pro obecnou počáteční orientaci v tématu než pro skutečné použití při psaní kvalifikační práce, ale s ohledem na to, že práce vznikala v době uzavření knihoven je možné tento postup chápat a tolerovat. Text je přehledně uspořádaný, ale bohužel se autorka hlouběji nezamýšlí nad jednotlivými přístupy ani se nepokouší o jejich srovnání, pouze klade za sebe přehled teoretické klasifikace dle jednotlivých zdrojů. Pro svou práci si pak následně jeden z přístupů vybírá, ale není explicitně řečeno, proč se tak rozhodla.

V analytické části práce pak autorka analyzuje 43 frazeologismů sémantického pole mlčení, jež dle struktury rozděluje do několika skupin. Ačkoli u všech uvádí zdroje, není zcela jasné, jakým způsobem tyto frazeologismy hledala a zda byl počet zdrojů nějak omezen. Tato část práce je poměrně zdařilá, autorka analyzuje jednotlivé frazeologismy co do jejich významu, struktury, idiomatičnosti a předkládá jejich český ekvivalent. V závěru jednotlivým kapitol by bylo vhodné zařadit diskusi, shrnutí jednotlivých typů frazeologismů a zmínit případně sporné případy či otázky, jež musela při své analýze řešit.

Postrádám obecnější závěr ve smyslu bilance splnění očekávání a cílů práce.

Práce je psána relativně dobrou němčinou a i přes výše uvedené výhrady splňuje nároky kladené na bakalářskou kvalifikační práci. Práci Michaely Voltnerové doporučuji k obhajobě.

Navrhovaná známka: 2,2 (C, Velmi dobré)

**Podpis oponenta (jen v tištěné verzi):**